

国

学

无纤尘，皎皎空中孤月轮。江畔何人初见月？江月何年初照人？人生代代无穷已，江月年年只相似。不知江月待何人，但见长江送流水。白云一片去悠悠，青枫浦上不胜愁。谁家今夜扁舟子？何处相思明月楼？可怜楼上月徘徊，应照离人妆镜台。玉户帘中卷不去，捣衣砧上拂还来。此时相望不相闻，愿逐月华流照君。鸿雁长飞光不度，鱼龙潜跃水成文。昨夜闲潭梦落花，可怜春半不还家。江水流春去欲尽，江潭落月复西斜。斜月沉沉藏海雾，碣石潇湘无限路。不知乘月几人归，落月摇情满江树。

唐诗三百首

今译赏析

弘征译析

江西人民出版社

新编

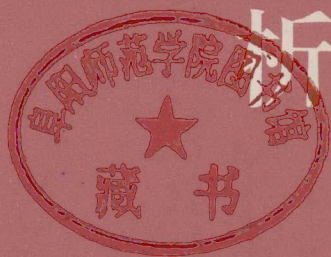
华

精

新编

唐诗三百首

今译赏析



弘
征译析

图书在版编目(CIP)数据

新编唐诗三百首今译赏析/弘征

—江西南昌:江西人民出版社,1996年1月

ISBN 7-210-01594-9

- I. 唐…
- II. 弘…
- III. 古典文学—诗歌
- IV. I222

新编唐诗三百首今译赏析

弘征

江西人民出版社出版发行

江西印刷集团公司印刷 新华书店经销

1996年1月第1版第1次印刷

开本:850×1168毫米 1/32 印张:10.125

字数:250千 印数:1-10000册

ISBN 7-210-01594-9/I·322

定价:16.00元

江西人民出版社 地址:南昌市新魏路5号

邮政编码:330002 电报挂号:3652 电话:8331534(发行部)

(赣人版图书凡属印刷、装订错误,请随时向承印厂调换)

前言

唐诗，是中国古典诗歌艺术的高峰。迄今存世的尚有五万馀首。历代的选本有数百种之多，其中最流行的是清蘅塘退士孙洙编选的《唐诗三百首》。五年前，我曾将此本作了今译和赏析，在序中曾道及它有很多优点，但缺点也是比较明显的。例如“天地间自欠此体不得”（严羽《沧浪诗话》）的李贺诗一首都没有；有些脍炙人口的名篇如张若虚的《春江花月夜》等皆有意遗珠；作者面不是很宽，每一种诗体多集中在几个人身上；诗人所处的时代大多在盛唐与中唐，等等。诚然，要在这浩如烟海的唐诗宝库中只取三百首诗，不过一百几十分之一而已，每位选家都有自己的标准，谁都不可按己意去强求别人，更何况这确是一个成功的选本。其“俾童而习之，白首亦莫能废”的目的已经达到，二百多年来一直盛传不衰。

然而，任何选本都非不可替代的经典，时代的变化更使人以新的眼光去审视前编。仅以“唐诗三百首”而言，建国后就至少已经有过三种不同的选本。一曰新编（新选），内中含部分旧本中已

有的名篇，旨在替代孙洙的选本；一曰续编，作品不相重复，意欲弥旧本之所阙，作为一种补充。我在接受了这一任务之后，最初是准备用后一种方式进行的。这是因为按出版社的要求，每首诗都要进行译析，而旧本我已经做了这两方面的工作，从同时购得两书的读者角度考虑，最好是编一本完全不相重复的。但出版社的同志不大赞同我的这种设想。最后折衷，仍保留了若干旧本中已选的名篇，比例约占百分之十。再一个想法是所选面尽可能广，作者尽可能多，特别对存世作品极少而作品又好的诗人尽可能入选，也兼顾到各个时期。在人数上，旧本为 77 人，这一本为 131 人，多了几乎一倍。私心以为，读者通过本书，不只能欣赏到一些好诗，也约略可窥见唐诗的概貌。特别对于高等学校的文科学生，假如两个选本都读过，对唐代的主要诗人和主要作品就大体心中有数。进一步的研究，当然还得去检阅《全唐诗》和各种专集。为此，在写作者生平简介时，既考虑要行文简洁，也力求资料的准确性和比较全面，已见到的专家们研究的成果尽量吸收。对各人的创作成就和艺术上的特色也给予简要的评述。

本书的今译，仍是遵循帮助读者准确地理解原诗这条原则，如同已故令人尊敬的长者王子野先生所说的：“起拐杖的作用”。一句一句的对译，使读者如在旅游中，每一步的地貌风光都曾亲历，而不是坐上一部新式汽车兜了一圈风。比起只大略袭取原意

进行再创作的译法来，读起来又要有诗味其困难就大多了。

其次是关于“鉴赏”。近些年来，此类图书已经汗牛充栋。有些是确实对读者有帮助的，一字一句都凝结着学者们的心血。有的则篇篇洋洋泛泛千言，恐怕连他自己都不知是在说些什么。这也和时下有些目的只在掏读者腰包的别的一些粗滥图书（甚至号称“辞典”）一样，怪不得读者要忿忿于心。回想起来，在古典诗歌方面出版名为“赏析”的书，始作俑者恐怕还是区区于1982年策划、组稿的那本《中国历代诗歌名篇赏析》。在次年6月问世后，不到一年便印行6万馀册，很受读者青睐，接着类似的以“赏析”或“鉴赏辞典”为名的古诗文类图书便不可胜数了。私心以为，要达到与读者共同欣赏的目的，必须自己真有所感才能相与交流。鉴赏，也是一个用形象思维进行艺术再创造的过程，重要的是对具体作品的审美直觉和审美感受的阐释；而不是将每篇作品都摆在解剖台上，拿着手术刀按相同的程序去解剖一番。好的作品都是活生生的，不是一个僵化的标本。本书的“鉴赏”，仍然本着在旧本中的观点：“‘赏析’的文字大略等于导游，在名山大川中，只须指出一些最佳景点和它的特色，最好还要让游人有自己的发现，各处大同小异的风光，更不必详加介绍了。”

此外，在编排方面，孙洙本是按诗体分的，这虽然方便偏爱某一诗体的读者依类找寻，但也有它的缺点，有碍于集中欣赏每

一位诗人的作品，故本书只按人分，在次序上则基本上以生年为准。

我不敢自称这是一个可以取代蘅塘退士的唐诗选本，因为在审美观点和选取原则上本来互有异同。例如在写那一本的“赏析”时，有些诗我就直率地认为并不怎么好；同样，起孙老先生于地下，我选的有些作品他也必然不会赞同。我的出发点是：希望在本书中，不仅于“唐诗中脍炙人口之作”而“择其尤要者”当大体备焉；还可以让读者看到唐诗的一个轮廓，知道在唐代有哪些最著和较著的诗人。

承出版社同志的督促，才使这项工作得以勉力完成；否则，也许我不会去选编、译析这样一个新本。谨此特别感谢他们。

弘征

1985年春日于长沙望岳楼

目 录

前言

虞世南

蝉

王 绩

野望

上官仪

入朝洛堤步月

卢照邻

长安古意

骆宾王

在狱咏蝉

乐大夫挽词(五首选一)

李 峤

送李邕

风

杜审言

夏日过郑七山斋

苏味道

正月十五夜

王 勃

杜少府之任蜀川

弘征 1

王 绩 1

王 绩 1

王 绩 1

王 绩 1

王 绩 1

王 绩 1

王 绩 1

王 绩 1

王 绩 1

王 绩 1

王 绩 1

王 绩 1

王 绩 1

王 绩 1

王 绩 1

王 绩 1

王 绩 1

王 绩 1

王 绩 1

王 绩 1

咏风

春日还郊

山中

杨 炯

从军行

刘希夷

代悲白头翁

宋之问

陆浑山庄

在荆州重赴岭南

沈佺期

杂诗(三首选一)

夜宿七盘岭

郭 震

古剑篇

卢 僎

南楼望

张 紘

闺怨

贺知章

题袁氏别业

(一) 卷八十三 16

17

17

18

20

22

23

24

25

26

28

28

29

咏柳	29	春晓	48
张若虚		彭蠡湖中望庐山	48
春江花月夜	30	过故人庄	50
陈子昂		宿建德江	51
登幽州台歌	33	李 颀	
度荆门望楚	34	宋少府东溪泛舟	52
春夜别友人(二首选一)	35	古从军行	52
感遇(三十八首选一)	36	送刘昱	53
张 说		王昌龄	
蜀道后期	37	芙蓉楼送辛渐	55
灞湖山寺	38	从军行(七首选二)	56
祖 咏		听流人《水调子》	57
苏氏别业	39	出塞(二首选一)	57
张 旭		綦毋潜	
山行留客	40	宿龙兴寺	58
张九龄		寒 山	
感遇(十二首选一)	41	诗三百三首(选三)	59
望月怀远	42	王 维	
王 翰		陇头吟 (一首选五)	62
子夜春歌	43	使至塞上	63
王 湾		观猎	64
次北固山下	44	山居秋暝	65
李适之		鸟鸣涧	65
罢相作	45	春日与裴迪过新昌里访吕逸人	66
王之涣		不遇	66
登鹳雀楼	47	九月九日忆山东兄弟	67
出塞	47	李 白	
孟浩然		访戴天山道士不遇	68

峨眉山月歌	69	塞上闻笛	(一首四) 101
江上吟	70	王 缙	
客中作	71	古离别	(二首) 首八 102
丁都护歌	72	崔 颢	
山中间答	73	古《游侠》呈军中诸将	103
春夜洛城闻笛	73	黄鹤楼	104
月下独酌(四首选一)	74	丁仙芝	
苏台览古	75	江南曲(五首选一)	105
越中览古	75	刘长卿	
蜀道难	76	逢雪宿芙蓉山主人	106
古风(五十九首选三)	79	别严士元	107
寄东鲁二稚子	84	刘方平	
梦游天姥吟留别	86	春雪	(一首二) 108
将进酒	89	张 谓	
行路难(三首选一)	91	早梅	108
送友人	92	杜 甫	
宣州谢朓楼饯别校书叔云	93	望岳	110
听蜀僧濬弹琴	94	送孔巢父谢病归游江东	
赠汪伦	95	兼呈李白	111
独坐敬亭山	95	石壕吏	112
望庐山瀑布(二首选一)	96	戏题王宰画山水图歌	114
望天门山	96	春日忆李白	115
送孟浩然之广陵	97	登高	116
下江陵	97	绝句二首	117
清平调词	98	观公孙大娘弟子舞剑器	
高 适		行并序	118
人日寄杜二拾遗	99	江汉	120
别董大(二首选一)	101	又呈吴郎	121

绝句(四首选一)	122	古词	139
春夜喜雨	122	司空曙	
秋兴八首(选二)	123	江村即事	140
水槛遣心	125	送曲山人之衡州	140
漫兴	126	钱起	
江村	126	题崔逸人山亭	141
旅夜抒怀	127	逢侠者	142
严维		归雁	142
丹阳送韦参军	128	张继	
李华		枫桥夜泊	144
春行寄兴	129	孟云卿	
岑参		放歌行	144
山房春事(二首选一)	130	顾况	
逢入京使	130	过山农家	146
白雪歌送武判官归京	131	石窦泉	146
醉题匡城周少府厅壁	132	严武	
天宝宫人		军城早秋	147
又题洛苑梧叶上	133	灵一	
景云		溪行即事	148
画松	134	郎士元	
谿叟	134	柏林寺南望	149
裴迪		皎然	
华子冈	135	寻陆鸿渐不遇	150
李嘉祐		秋宵书事寄吴凭处士	151
春日淇上作	136	韩翃	
元结		寒食	152
贫妇词	137	送客水路归陕	153
卫象		戴叔伦	

女耕田行	154	刘 商	
苏溪亭	156	行营即事	171
耿 沛		卢 纶	
秋日	157	和张仆射塞上曲(六首选二)	172
邠州留别	157	长安春望	173
韦应物		李 益	
自巩洛舟行入黄河即事寄		竹窗闻风寄苗发、司空曙	174
府县僚友	158	春夜闻笛	175
寄李儋元锡	159	灵 澈	
登楼寄王卿	160	东林寺酬韦丹刺史	176
滁州西涧	160	胡令能	
休日访人不遇	161	小儿垂钓	177
柳中庸		孟 郊	
凉州曲(二首选一)	162	游子吟	178
张 潮		济源寒食(七首选一)	178
采莲词	163	杨巨源	
戎 昱		城东早春	179
桂州腊夜	164	羊士谔	
李 端		泛舟入后溪(二首选一)	180
胡腾歌	165	西郊兰若	180
畅 当		权德舆	
登鹳雀楼	167	舟行夜泊	181
冯 著		皇甫松	
洛阳道	168	采莲子(二首选一)	182
于良史		韩 愈	
春山夜月	169	雉带箭	183
朱 放		早春呈水部张十八员外	184
乱后经淮阴岸	170	山石	185

晚春	186	暮江吟	217
晚次宣溪，辱韶州张端公使君 惠书叙别，酬以绝句(二首选 一)	187	钱塘湖春行	218
左迁至蓝关示侄孙湘	187	杭州春望	219
王建		对酒	220
织锦曲	188	杨柳枝词(八首选一)	220
宫词	190	宴散	221
十五夜望月寄杜郎中	190	同李十一醉忆元九	222
张籍		刘禹锡	
估客乐	191	望洞庭	223
秋思	192	竹枝词(二首选一)	224
夜到渔家	193	浪淘沙(九首选一)	224
寄和州刘使君	194	秋风引	225
寒 夙		酬乐天扬州初逢席上见赠	225
襄阳寒食寄宇文籍	195	柳宗元	
杨敬之		南涧中题	227
赠项斯	196	酬曹侍御过象县见寄	228
李 涉		笼鹰词	229
润州听暮角	197	同刘二十八哭吕衡州兼寄江陵 李、元二侍御	230
井栏砂宿遇夜客	197	江雪	232
吕 温		柳州二月榕叶落尽偶题	232
送客归漳州	198	马 戴	
白居易		楚江怀古	233
上阳白发人	200	落日怅望	234
卖炭翁	203	姚 合	
长恨歌	204	穷边词(二首)	235
琵琶行并序	211	原上新居	236
		元 稹	

菊花	237	早秋	257
以州宅夸于乐天	238	金陵怀古	258
重夸州宅旦暮景色兼酬		朱庆馀	
前篇末句	239	近试上张水部	260
闻乐天授江州司马	240	过耶溪	260
江花落	240	张 祜	
离思(五首选一)	241	观徐州李司空猎	261
贾 岛		听筝	262
剑客	242	题金陵渡	262
题李凝幽居	242	卢 仝	
宿山寺	243	逢病军人	264
宿村家亭子	244	有所思	264
题兴化寺园亭	244	韩 琬	
徐 凝		暮春 浣水送别	266
忆扬州	245	骆谷晚望	267
过马当	246	杜 牧	
李德裕		赠终南兰若僧	268
谪岭南道中作	247	题扬州禅智寺	268
刘 皂		清明	269
旅次朔方	249	江南春绝句	270
李 贺		早雁	270
李凭箜篌引	250	九日齐山登高	271
金铜仙人辞汉歌并序	252	山行	272
秦王饮酒	253	遣怀	273
雁门太守行	255	雍 陶	
南园(十三首选一)	256	到蜀后记途中经历	273
昌谷北园新笋四首(选一)	257	卢 肇	
许 浑		题清远峡观音院(二首选一)	275

薛逢		高骈	
猎骑	276	山亭夏日	295
方干		李昌符	
过申州作	277	边行书事	296
钱珣		罗邺	
江行无题一百首(选二)	278	芳草	297
温庭筠		贯休	
商山早行	279	题某公宅	297
过陈琳墓	280	皮日休	
弹筝人	281	橡媪叹	299
李商隐		罗隐	
宿骆氏亭寄怀崔雍、崔衮	282	登夏州城楼	301
安定城楼	283	偶题	302
登乐游原	284	韦庄	
无题	285	章台夜思	303
晚晴	286	送日本国僧敬龙归	304
锦瑟	287	章碣	
无题	288	焚书坑	305
李群玉		杜荀鹤	
黄陵庙	289	山中寡妇	306
汉阳太白楼	290	王驾	
陆龟蒙		社日	307
村中晚望	291	齐己	
赵嘏		早梅	308
长安秋望	292	曹松	
江楼感旧	293	己亥岁(二首选一)	308
李频		葛鸦儿	
湖口送友人	294	怀良人	309

虞世南

(558—638) (558—638)

字伯施，越州余姚（今浙江余姚）人。陈时为建安王法曹参军；隋时官秘书郎、起居舍人；入唐后任弘文馆学士、秘书监。书法与欧阳询齐名。工诗，五言中有少量寄兴、咏边塞从军的诗颇见刚健清新，开始了唐音的前奏，特别以咏《蝉》为后人所称。但其它多为一些奉和、侍宴之作，内容比较空泛。有《虞世南集》。《全唐诗》存诗一卷。

蝉

垂緌饮清露，
流出疏桐。
居高声自远，
非是藉秋风。

垂下触须吮吮着晶莹的露水，
梧桐叶里流泻出美妙的琴音。
因为站得高声音自然飘向远方，
并非是借助秋风的传送。

[鉴赏]托物寄兴，是中国诗的传统手法。梧桐树高，露水洁净，只要能像蝉一样立身高洁，就不须借助别的力量，远近都传播着你的名声。

王 绩

(585—644) (888—888)

字无功，绛州龙门(今山西河津县)人。文中子王通之弟。隋末授秘书省正字，出为六合县丞。唐高祖武德初，以前官待诏门下省，复出为大乐县丞。一直官位不高，自叹“才高位下”。性简傲，好饮酒，时人呼为“斗酒学士”。后归东皋著书，自号东皋子。

他受道家影响颇深，平生慕仿陶潜，作诗也受陶的影响，有些篇什写得自然平淡。仕途失意，旷达中亦含抑郁之情。有《王无功集》。《全唐诗》存诗一卷。

野 望

东皋薄暮望^①，
徙倚欲何依！
树树皆秋色，
山山唯落晖。

牧童驱犊返，
猎马带禽归。
相顾无相识，
长歌怀“采薇”。

傍晚站在水边的小丘眺望，
来回踱步，心想着什么呢？
树林子染上了一层层秋色，
起伏的山峦罩满夕照余晖。

牧童们正赶着牛儿归去，
猎人骑着马携猎鹰返回。
碰到的这些人都不相识，
独个儿怅然吟着“采薇”。

①东皋：皋，水边的高地，但这里是指作者所居的地名。

[鉴赏]满眼秋色，更增添了心中怅惘之情。末句的“采薇”，